

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

**Estratto del bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Categoria D – Posizione D), nel profilo professionale di Istruttore amministrativo-contabile, da assegnare nell'ambito dell'organico della Direzione generale dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

IL DIRETTORE GENERALE

rende noto

che è indetto un concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Categoria D – Posizione D), nel profilo professionale di Istruttore amministrativo-contabile, da assegnare nell'ambito dell'organico della Direzione generale dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

#### **Requisiti per l'ammissione**

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei titoli di studio di seguito indicati: laurea, diploma di laurea, laurea specialistica, laurea magistrale, conseguiti presso un'università o altro istituto universitario statale o legalmente riconosciuto.

Al concorso possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

#### **Accertamento linguistico preliminare**

I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 14 del bando, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### **Prove d'esame**

Le prove d'esame del concorso comprendono:

- a) una **prova scritta**, vertente sulle seguenti materie:
  - Contabilità economico-patrimoniale, con particolare riferimento alle Università.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur administratif et comptable (Catégorie D – Position D), à affecter dans le cadre de la Direction générale de l'Université de la Vallée d'Aoste.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur administratif et comptable (Catégorie D – Position D), à affecter dans le cadre de la Direction générale de l'Université de la Vallée d'Aoste.

#### **Conditions requises pour l'admission au concours**

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient de l'un des titres d'études ci-après : maîtrise, licence, licence spécialisée, licence magistrale obtenue dans une université ou dans un autre établissement universitaire de l'Etat ou légalement reconnu par l'Etat.

Peuvent également faire acte de candidature les personnes ayant obtenu à l'étranger le titre d'études requis.

#### **Épreuve préliminaire**

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours visées à l'art. 14 de l'avis intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités indiquées aux délibérations du Gouvernement régional de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### **Épreuves du concours**

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) une **épreuve écrite**, portant sur les matières suivantes :
  - Comptabilité économique et patrimoniale, eu égard notamment aux universités.

- Diritto amministrativo.
- b) una **prova orale**, vertente sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sulle seguenti:
  - Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;
  - Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 recante “Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale”, nel testo vigente, con riferimento al Titolo II, Capo IV e V, al Titolo III e al Titolo IV;
  - Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;
  - Manuale di Contabilità e gestione dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Università della Valle d'Aosta, in Strada Cappuccini, n. 2/A ad Aosta e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale dell'Università della Valle d'Aosta nella sezione *Ateneo - Bandi, avvisi e appalti - Bandi di concorso per personale amministrativo*.

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

#### **Sede e data delle prove**

Il calendario ed il luogo delle prove di concorso, stabiliti dalle Commissioni esaminatrici, sono pubblicati sul sito istituzionale dell'Università della Valle d'Aosta nella sezione *Ateneo - Bandi, avvisi e appalti - Bandi di concorso per personale amministrativo* il giorno 6 novembre 2020. La pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari e il termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati si calcola a partire dalla data della suddetta pubblicazione. Ai candidati non saranno, quindi, inviate lettere di convocazione.

#### **Presentazione delle domande**

La domanda di ammissione deve pervenire nei trenta giorni decorrenti dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e precisamente da martedì 29 settembre 2020 a giovedì 29 ottobre 2020. La domanda di ammissione deve essere prodotta

- Droit administratif.
- b) une **épreuve orale**, portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :
  - Statuts de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 “Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel”, notamment les Chapitres IV et V du Titre II, le Titre III et le Titre IV.
  - Règlement pour l'administration, les finances et la comptabilité de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - Manuel de comptabilité et gestion de l'Université de la Vallée d'Aoste ;

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est affichée à l'Université de la Vallée d'Aoste (2/A, Chemin des Capucins, Aoste) et publiée sur le site Web de l'Université rubrique « *Ateneo – Bandi, avvisi e appalti – Bandi di concorso per personale amministrativo* ».

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### **Lieu et date des épreuves**

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury de concours, seront publiés sur le site Web de l'Université de la Vallée d'Aoste rubrique « *Ateneo – Bandi, avvisi e appalti – Bandi di concorso per personale amministrativo* » le 6 novembre 2020. La publication vaut notification aux candidats et le délai de quinze jours de préavis qui doit leur être garanti est calculé à compter de la date de ladite publication. Aucune lettre de convocation ne sera donc envoyée aux candidats.

#### **Dépôt des actes de candidature**

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 29 septembre 2020 au jeudi 29 octobre 2020. Les actes de candidature doivent être envoyés exclusivement par

esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione della domanda on-line.

La graduatoria ha validità triennale.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale dell'Università nella sezione *Ateneo - Bandi, Avvisi e Appalti - Bandi di concorso per personale amministrativo*).

Aosta, 29 settembre 2020

Il Direttore generale  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

---

---

#### Unité des communes valdôtaines Grand-Combin.

**Estratto del bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente di secondo livello (qualifica unica dirigenziale) da assegnare all'organico della Unité des communes valdôtaines Grand-Combin (Gignod - Ao).**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente da assegnare ai seguenti settori: tributi, sistemi informativi, settore finanziario dell'Unité des communes valdôtaines Grand-Combin. Il posto dirigenziale è oggetto di convenzione con l'Unité Mont-Emilius per quanto riguarda la gestione del Servizio Associato Tributi (SAT) a servizio dei 21 Comuni dei due comprensori.

#### Requisiti di ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di laurea o di laurea specialistica/magistrale o il diploma di laurea vecchio ordinamento. Al concorso possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

#### Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disci-

la voie télématique, selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Web de l'Université de la Vallée d'Aoste rubrique « *Ateneo - Bandi, avvisi e appalti - Bandi di concorso per personale amministrativo* ».

Fait à Aoste, le 29 septembre 2020

Le Directeur général  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

---

---

#### Unité des communes valdôtaines Grand-Combin.

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant de deuxième niveau (catégorie de direction unique), à affecter dans le cadre de l'organigramme de l'Unité des communes valdôtaines Grand-Combin (Gignod - Ao).**

#### LE SECRETAIRE GENERAL

communiqué

Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant à affecter aux secteurs suivants: Impôts locaux et autres revenus fonciers, systèmes d'information, secteur financier de l'Unité des communes valdôtaines Grand-Combin. Le poste de dirigeant fait l'objet d'une convention avec l'Unité Mont-Emilius concernant la gestion du Service Fiscal Associé (SAT) desservant les 21 communes des deux Unités.

#### Conditions d'admission

Pour participer au concours la possession d'un baccalauréat ou d'une maîtrise ou maîtrise d'ancien système est requise. Ceux qui ont une qualification obtenue à l'étranger peuvent également participer au concours.

#### Épreuve préliminaire de langue

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire consistant à vérifier leurs connaissances de la langue italienne ou française. L'évaluation, réalisée sur une langue autre que celle choisie par le candidat dans la demande d'admission au concours pour la réalisation des épreuves d'examen, consiste en une épreuve écrite et une épreuve orale concernant la sphère publique et la sphère professionnelle, structurées selon les moda-

plinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660, del 3 dicembre 2001 e n. 1501, del 29 aprile 2002.

#### Prove d'esame

1. Le prove d'esame comprendono:

- una prima prova scritta teorica che si terrà con le modalità previste dall'art. 17, comma 2, lett. c), del Regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1, sulle seguenti materie in ordine di rilevanza:
  - a) Tributi locali e altre Entrate patrimoniali.
  - b) Codice dell'amministrazione digitale – transizione digitale.
  - c) Contabilità pubblica con particolare riferimento all'armonizzazione dei sistemi contabili.
- una seconda prova scritta teorico-pratica sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, dell'efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività amministrativa e istituzionale dell'Amministrazione con riferimento alle materie della prima prova scritta di cui alle lettere a) e b), anche eventualmente e sulla base del numero di candidati, mediante l'utilizzo di personale computer e relativo software per l'elaborazione di testi, tabelle, presentazioni e documenti integrati.
- una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- Ordinamento della Regione Valle d'Aosta con particolare riferimento agli enti locali.
- Lingua inglese (livello B2).
- Diritto amministrativo.

#### Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove sono pubblicati sul sito istituzionale dell'Unité [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it). La data di pubblicazione sul sito ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

#### Presentazione delle domande

La domanda di ammissione, prodotta esclusivamente tramite procedura telematica, deve pervenire entro le ore 12:00 del 30 ottobre 2020. La procedura sarà disattivata tassativamente alle ore 12:00 della suddetta data e, pertanto, dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della domanda di partecipazione.

lité discipliné par des résolutions du Conseil régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et no. 1501 du 29 avril 2002.

#### Épreuves du concours

Les épreuves d'examen comprennent :

- Une première épreuve théorique qui se déroule selon les modalités prévues par l'art. 17, paragraphe 2, lett. c), du règlement régional du 12 février 2013, n.1, sur les points suivants par ordre de pertinence:
  - a) Impôts locaux et autres revenus fonciers.
  - b) Code de l'administration numérique - transition numérique.
  - c) Comptabilité publique avec une référence particulière à l'harmonisation des systèmes comptables.
- une deuxième épreuve écrite théorique-pratique visera à vérifier l'aptitude des concurrents à trouver la bonne solution, en termes de légitimité, d'efficacité organisationnelle et d'économie, des problèmes liés à l'activité administrative et institutionnelle de l'Administration en référence aux sujets de la première épreuve écrite visée aux lettres a) et b), également éventuellement et sur la base du nombre de candidats, par l'utilisation d'ordinateurs personnels et de logiciels associés pour le traitement de textes, tableaux, présentations et documents intégrés.
- une épreuve orale concernant les matières couvertes par les épreuves écrites, ainsi que les suivantes :
- Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste en particulier la législation des collectivités locales de la Vallée d'Aoste,
- Langue anglaise (niveau B2).
- Droit administratif.

#### Lieu et date des épreuves

L'agenda et le lieu des épreuves sont publiés sur le site institutionnel de l'Unité [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it). La date de publication sur le site a valeur de communication directe aux destinataires afin de respecter le délai de préavis de 15 jours à garantir aux candidats.

#### Dossiers de candidature

La demande d'admission, produite exclusivement par procédure électronique, doit être reçue avant 12h00 du 30 octobre 2020. La procédure sera strictement désactivée à 12h00 à la date susmentionnée et, par conséquent, après cette date limite, il ne sera plus possible de remplir le formulaire de candidature.

I candidati che intendono partecipare alla selezione devono registrarsi utilizzando esclusivamente ed a pena di esclusione, tramite la procedura on – line, il seguente link <https://candidature.software-ales.it/site/signin> . Al link indicato verranno fornite tutte le istruzioni per la corretta compilazione della domanda di partecipazione.

#### Informazioni varie

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale dell'Unité ([www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it) ).

Gli uffici dell'Unité non forniranno alcuna informazione in merito alle modalità di presentazione della candidatura e pertanto il candidato potrà rivolgersi, quale servizio assistenza relativo a problemi in merito alla compilazione della candidatura, unicamente al seguente indirizzo email: [assistenza@software-ales.it](mailto:assistenza@software-ales.it) messo a disposizione dalla ditta Ales srl.

Altre eventuali informazioni di ordine generale potranno essere rivolte per iscritto alla Segreteria dell'Unité che valuterà la richiesta al fine di garantire la massima parità di trattamento dei candidati. Eventuali risposte saranno pubblicate sul sito dell'Unité

Segreteria generale, Loc. Chez Roncoz 29/i 11010 - Gignod (Aosta) [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it) [info@cm-grandcombin.vda.it](mailto:info@cm-grandcombin.vda.it) - telefono 0165 256611 - [protocollo@pec.cm-grandcombin.vda.it](mailto:protocollo@pec.cm-grandcombin.vda.it)

Il Segretario generale  
Fulvio BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

Les candidats qui souhaitent participer à la sélection doivent s'inscrire en utilisant exclusivement et sous peine d'exclusion, via la procédure en ligne, le lien suivant <https://candidature.software-ales.it/site/signin> . Toutes les instructions pour remplir correctement le formulaire de candidature seront fournies au lien indiqué.

#### Autres informations

L'avis complet relatif au concours est publié sur le site institutionnel de l'Unité ([www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it) ).

Les bureaux de l'Unité ne fourniront aucune information concernant les modalités de dépôt de la candidature et le candidat pourra donc contacter, en tant que service d'assistance relatif aux problèmes concernant la compilation de la candidature, uniquement à l'adresse électronique suivante: [assistance@software-ales.it](mailto:assistance@software-ales.it) mis à disposition par la société Ales srl.

Toute autre information générale pourra être adressée par écrit au Secrétariat de l'Unité qui évaluera la demande afin d'assurer une égalité de traitement maximale des candidats. Toutes les réponses seront publiées sur le site Web de l'Unité

Secrétaire général, Loc. Chez Roncoz 29/i 11010 - Gignod (Aosta) [www.grandcombin.vda.it](http://www.grandcombin.vda.it) [info@cm-grandcombin.vda.it](mailto:info@cm-grandcombin.vda.it) - tel. 0165 256611 - [protocollo@pec.cm-grandcombin.vda.it](mailto:protocollo@pec.cm-grandcombin.vda.it)

Le secrétaire general  
Fulvio BOVET

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur